



(公財)水道技術研究センター
〒112-0004 東京都文京区後楽 2-3-28
K. I. S 飯田橋ビル 7F
TEL 03-5805-0264, FAX 03-5805-0265
E-mail jwrchot@jwrc-net.or.jp
URL <http://www.jwrc-net.or.jp>

水道用語の英語表現 (その2)

「上下水道料金」

— 米国 20 大都市の英語表現 —

(はじめに)

今回の水道用語の英語表現では、米国の主要都市（米国 20 大都市）における「上下水道料金」の名称を取り上げることとします。なお、最近、例えば、(アリゾナ州) フェニックス市、サンフランシスコ市、D.C.Water のように、米国の水道情報を検索しても「接続できない」ケースがあり、このような場合は「不明」としていただきますので、ご了承ください。

(注) 都市別の人口は、米国商務省国勢調査局 (Census Bureau) のデータに基づいています。

(参考) 米国の 20 大都市の人口 (2019 年 7 月 1 日現在の推計人口)

順位	都市名	人口 (人)
1	ニューヨーク市 (New York city, New York)	8,336,817
2	ロサンゼルス市 (Los Angeles city, California)	3,979,576
3	シカゴ市 (Chicago city, Illinois)	2,693,976
4	ヒューストン市 (Houston city, Texas)	2,320,268
5	フェニックス市 (Phoenix city, Arizona)	1,680,992
6	フィラデルフィア市 (Philadelphia city, Pennsylvania)	1,584,064
7	サンアントニオ市 (San Antonio city, Texas)	1,547,253
8	サンディエゴ市 (San Diego city, California)	1,423,851
9	ダラス市 (Dallas city, Texas)	1,343,573
10	サンノゼ市 (San Jose city, California)	1,021,795
11	オースティン市 (Austin city, Texas)	978,908
12	ジャクソンビル市 (Jacksonville city, Florida)	911,507
13	フォートワース市 (Fort Worth city, Texas)	909,585
14	コロンバス市 (Columbus city, Ohio)	898,553
15	シャーロット市 (Charlotte city, North Carolina)	885,708
16	サンフランシスコ市 (San Francisco city, California)	881,549
17	インディアナポリス市 (Indianapolis city (balance), Indiana)	876,384
18	シアトル市 (Seattle city, Washington)	753,675
19	デンバー市 (Denver city, Colorado)	727,211
20	ワシントンD.C. (Washington city, District of Columbia)	705,749

(出典) City and Town Population Totals: 2010-2019

<https://www.census.gov/data/tables/time-series/demo/popest/2010s-total-cities-and-towns.html>

「上下水道料金」の英語表現

人口 順位	都市名	上下水道料金の英語表現	出典（リンク先）
1	ニューヨーク市	<p>（水道料金） WATER RATES AND CHARGES</p> <p>Section 1. Metered Water</p> <p>A. The charge for water billed on the basis of metered consumption is \$3.99 per one hundred cubic feet</p> <p>B. The minimum charge imposed for water service is \$0.49 per day per water meter within a Bill Period</p> <p>Section 2. Unmetered Water</p> <p>A. Frontage Rates</p> <p>B. Extra Dwelling Unit Rate</p> <p>C. Boarder, Roomer or Lodger Rate</p> <p>D. Fixture Charges and Miscellaneous Rates</p> <p>（下水道料金） WASTEWATER RATES AND CHARGES</p>	https://www1.nyc.gov/assets/nycwaterboard/downloads/pdf/rates/fy2021_rates.pdf
2	ロサンゼルス市	<p>（水道料金） water rates</p> <p>SCHEDULE A - SINGLE-DWELLING UNIT RESIDENTIAL CUSTOMERS</p> <p>1. APPLICABILITY Applicable to Single-Dwelling Unit Residential Customers.</p> <p>2. TERRITORY City of Los Angeles.</p> <p>3.COMMODITY CHARGES</p> <p>a. First Tier Usage Block</p> <p>b. Second Tier Usage Block</p> <p>c. Third Tier Usage Block</p> <p>d. Fourth Tier Usage</p> <p>（下水道料金） Sewer Service Charge</p>	<p>Water Rates (ladwp.com)</p> <p>https://www.ladwp.com/ladwp/faces/ladwp/residential/r-customer-services/r-cs-understandingyourrates/r-cs-ur-sewercharges?_adf.ctrl-state=tw6rzhpf6_4&_afLoop=172122763277239</p>
3	シカゴ市	<p>（上下水道料金） Water and Sewer Rates</p> <p>For both metered and non-metered properties, the sewer charge is 100 percent of your water charge and is added as a separate line item on the front of the utility bills.</p>	https://www.chicago.gov/city/en/depts/fin/supp_info/utility-billing/water-and-sewer-rates.html
4	ヒューストン市	<p>（上下水道料金） 2021 WATER & SEWER RATES</p> <p>（例） Single-Family Residential - TU 01, 02, & 03: The basic charge for each meter size is listed below（略）. For simplicity, this table adds volume and base charges together for 1,000 to 6,000 gallons. From 7,000 to 12,000 gallons the rate is \$5.74 per 1,000 gallons, regardless of meter size. Starting at 13,000 gallons, the rate is \$9.46 per 1,000 gallons.</p>	https://drive.google.com/file/d/19x1cVCFgcluFZM6x8IifFHOnw6ja4KoX/view
5	フェニックス市	不明	

6	フィラデルフィア市	<p>RATES AND CHARGES</p> <p>4.2 Residential Properties.</p> <p>All Residential Properties shall be charged a monthly SWMS charge and a monthly Billing and Collection charge as follows: (a) Effective September 1, 2019 and thereafter all Residential Properties shall be charged the rates listed below:</p> <p>(略)</p> <p>(水道料金)</p> <p>2.0 WATER CHARGES</p> <p>Charges for water service supplied by the City of Philadelphia shall be effective on September 1, 2019, as follows:</p> <p>2.1 General Customers.</p> <p>Charges for the supplying of water shall be determined and billed as follows:</p> <p>(a) Charges and billing in general.</p> <p>(1) Water charges shall consist of a service charge and quantity charge.</p> <p>(下水道料金)</p> <p>3.0 SEWER CHARGES</p>	<p>https://www.phila.gov/water/PDF/PWD_Rates_and_Charges-10.1.2020.pdf</p>
7	サンアントニオ市	<p>(水道料金) Residential Water Rates</p> <p>Effective for all potable water consumption on or about January 1, 2020. No changes to these rates have been adopted for implementation in 2021.</p> <p>The Service Availability Charge (minimum bill) for all residential water service furnished through meters of the following sizes together with the Monthly Volume Charge measured per 100 gallons of water usage in every instance of service for each month or fraction thereof.</p> <p>(下水道料金) Residential Sewer Rates</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ MONTHLY SEWER SERVICE AVAILABILITY CHARGE ・ MONTHLY SEWER VOLUME CHARGE 	<p>https://www.saws.org/service/water-sewer-rates/</p>
8	サンディエゴ市	<p>(水道料金) Water Billing Rates</p> <p>Water rates effective Sept. 1, 2019.</p> <p>Single-Family Domestic Customers</p> <p>The typical single-family domestic customer has a 3/4-inch meter (some larger homes may have a 1-inch meter). The total bill is a combination of the monthly meter base fee (which is based on the size of the meter) and the amount of water used. For billing purposes, the Public Utilities Department measures water used by hundred cubic feet (HCF). Each HCF equals 748.05 gallons.</p> <p>(下水道料金) Sewer Billing Rates</p> <p>Each customer's City of San Diego sewer rate is</p>	<p>https://www.sandiego.gov/public-utilities/customer-service/water-and-sewer-rates</p>

		<p>made up of two parts:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The fixed monthly service charge (Base Fee), which is based on your customer class. 2. The sewer rate is the Sewer Service Charge, which is based on the amount and strength of the wastewater you discharge to the sewer system. 	
9	ダラス市	<p>(上下水道料金) Monthly Payment Rates</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Customer Charge (Water Sewer) ▪ Volume Charge (Water Sewer) 	https://dallascityhall.com/departments/waterutilities/DCH%20Documents/monthly rate sheet.pdf
10	サンノゼ市	<p>(水道料金) 2020 Water Rates Rates & Regulations</p> <p>San Jose Water's rates are set by an independent third party, the California Public Utilities Commission (CPUC).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Quantity rates for residential customers ▪ Service charges 	https://www.sjwater.com/2020-rates
11	オースティン市	<p>Water and Wastewater Rates (水道料金)</p> <p>Residential Water Customers - Monthly water charges include: billing, metering, collections, customer service, and servicing / monitoring of fire hydrants.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Retail Meter Equivalent Charge ▪ Five-Tier Fixed Charge ▪ Five-Tier Volume Charge ▪ Reserve Fund Surcharge ▪ Community Benefit Charge <p>(下水道料金)</p> <p>Residential Wastewater Customers</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Two-Tier Volume Charge ▪ Community Benefit Charge 	https://www.austintexas.gov/department/rates-and-fees
12	ジャクソンビル市	<p>(水道料金) WATER RATES</p> <p>Basic Water Charge \$ 7.82</p> <p>First 2,000 Gal. Per Month \$13.88</p> <p>2,000 to 130,000 Gal. Per Month \$ 6.94 Per 1,000 Gals.</p> <p>All Over 130,000 Gal. Per Month \$ 4.85 Per 1,000 Gals.</p> <p>Minimum Water Charges \$21.70</p> <p>(下水道料金) SEWER RATES</p> <p>Basic Sewer Charge \$ 9.46</p> <p>First 2,000 Gal. Per Month \$ 6.24</p> <p>All Usage Per Month \$ 3.12</p> <p>Per 1,000 Gals. of Metered Water</p> <p>Minimum Sewer Charges \$15.70</p>	https://www.jacksonvillel.gov/departments/utilities/water and sewer rates.php

13	フォートワース市	<p>Water and Wastewater rates</p> <p>Water and wastewater rates have two components</p> <ul style="list-style-type: none"> - a volume charge and fixed monthly service charge based on water meter size. <p>(水道料金)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Water Volume Rates • Monthly Service Charge <p>(下水道料金)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wastewater Volume Rates • Wastewater Monthly Service Charge 	https://www.fortworthtexas.gov/departments/water/rates
14	コロンバス市	<p>(水道料金) Water Commodity Rates</p> <ul style="list-style-type: none"> • Water Residential Commodity Charges • Water Consecutive Commodity Charges • Water Commercial & Industrial Commodity Charges <p>(下水道料金)</p> <p>Sewer Commodity/Stormwater/Clean River Rates</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sewer Commodity Charges • Stormwater & Clean River Charges 	https://www.columbus.gov/Templates/Detail.aspx?id=2147518360
15	シャーロット市	<p>(上下水道料金)</p> <p>FY21 Water & Sewer Rates and Fees</p> <p><u>Water Usage:</u></p> <p>Tier 1 (1-4 Ccf): \$1.69/Ccf</p> <p>Tier 2 (5-8 Ccf): \$2.18/Ccf</p> <p>Tier 3 (9-16 Ccf): \$5.04/Ccf</p> <p>Tier 4 (Over 16 Ccf): \$9.55/Ccf</p> <p><u>Sewer Usage</u></p> <p>\$5.19 Per Ccf of Water Used (up to 16 Ccf)</p> <p><u>Fixed Fees</u></p> <p>Water: \$4.22/month</p> <p>Sewer: \$4.22/month</p> <p><u>Availability Fees</u></p> <p>Water 5/8-inch Connection Size: \$1.29/month</p> <p>Water 1-inch Connection Size: \$3.22/month</p> <p>Sewer 5/8-inch Connection Size: \$8.70/month</p> <p>Sewer 1-inch Connection Size: \$21.76/month</p> <p>Disconnection Fee: \$16</p> <p>Reconnection Fee: \$16</p> <p><u>Irrigation Meter Rates</u></p> <p>Tier 3 (1-16 Ccf): \$5.04</p> <p>Tier 4: (17+ Ccf): \$9.55</p>	https://charlottenc.gov/Water/RatesBilling/Pages/CLTWRates.aspx
16	サンフランシスコ市	不明	

17	インディアナポリス市	<p>(水道料金) WATER RATE NO. 1 RESIDENTIAL METERED WATER SERVICE</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ VOLUMETRIC CHARGE ・ MONTHLY SERVICE CHARGE <p>(下水道料金) SEWER RATE NO. 1 NONINDUSTRIAL SEWAGE DISPOSAL SERVICE</p> <p>Metered Monthly Rates</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ Monthly Minimum Charge ・ Monthly Base Charge ・ Treatment Charges 	<p>https://www.citizensenergygroup.com/custom/specialpages/ratesridersdownload.aspx?dbfileid=565</p> <p>https://www.citizensenergygroup.com/custom/specialpages/ratesridersdownload.aspx?dbfileid=643</p>
18	シアトル市	<p>(水道料金) Residential Drinking Water Rates</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ Base Service Charges ・ Residential Commodity Charges <p>(下水道料金) Sewer Rates</p>	<p>http://www.seattle.gov/utilities/your-services/accounts-and-payments/rates/water/residential-water-rates</p> <p>https://www.seattle.gov/utilities/your-services/accounts-and-payments/rates/sewer</p>
19	デンバー市	<p>(水道料金)</p> <p>2021 Residential Rates: Inside City of Denver</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ Monthly Fixed Charges ・ Treated Water Volume Rates <p>(下水道料金) Wastewater Rates</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ Storm Drainage Rates Minimum Annual Charge ・ Sanitary Sewer Rates 	<p>https://www.denverwater.org/residential/billing-and-rates/2021-rates</p> <p>https://www.denvergov.org/Government/Departments/Department-of-Transportation-and-Infrastructure/Programs-Services/Wastewater-Management/Customer-Service</p>
20	ワシントン D.C.	不明	

(担当) 調査事業部

配信先変更のご連絡等について

「JWRC水道ホットニュース」配信先の変更・追加・停止、その他ご意見、ご要望等がございましたら、会員様名、担当者様名、所属名、連絡先電話番号をご記入の上、下記までEメールにてご連絡をお願いいたします。〒112-0004 東京都文京区後楽 2-3-28 K.I.S 飯田橋ビル 7F (公財) 水道技術研究センター ホットニュース担当

E-MAIL : jwrchot@jwrc-net.or.jp

TEL 03-5805-0264 FAX 03-5805-0265

また、ご連絡いただいた個人情報は、当センターからのお知らせの配信業務以外には一切使用いたしません。

水道ホットニュースのバックナンバーについて

水道ホットニュースのバックナンバー（第58号以降）は、下記アドレスでご覧になれます。

バックナンバー一覧 <http://www.jwrc-net.or.jp/hotnews/hotnews-r3.html>

水道ホットニュースの引用・転載について

水道ホットニュースの引用・転載等を希望される方は、上記ホットニュース担当までご連絡をお願いいたします。なお、個別の企業・商品・技術等の広告にはご利用いただけません。